

COMPARATISTICA

***Inter Litteras* Research Centre**

CONCORDIA DISCORS vs DISCORDIA CONCORDS

***Researches into Comparative Literature, Contrastive Linguistics,
Cross-Cultural and Translation Strategies***

10/2018

***TRANSCENDING OLD BOUNDARIES INTO NEW
TERRITORIES: COMPARATISTIC VISTAS***

(II)

***Ștefan cel Mare* University Press**

Suceava, 2018

Editorial Board

Editor-in-Chief **Gina Măciucă**

Managing Editors of Current Issue
Gina Măciucă and Raluca-Nicoleta Balățchi

Editors-at-Large **Andrea Bargan, Valentina Curelariu, Eleonore De Felip, Raluca Dimian, Olga Gancevici, Marius Gulei, Daniela Hăisan, Alina Hromyk, Lavinia Ienceanu, Corina Iftimia, Beatrice Lapadat, Daniela Marțole, María Isabel Menéndez-Menéndez, Valeria Mercandino, Ciprian Popa, Ana Patricia Trapero Llobera, Cristina Țurac**

Scientific Board **Mirela Aioane, Romania; Rodica Albu, Romania; Peter Blickle, United States of America; Mihaela Cernăuți-Gorodețchi, Romania; Dorota Brzozowska, Poland; Silvia-Maria Chireac, Romania; Dragoș Cojocar, Romania; Andrei Corbea Hoișie, Romania; Angela Coșciug, Republic of Moldova; Elena Croitoru, Romania; Liviu Dospinescu, Canada; Marta Fernández-Morales, Spain; Aura Hapenciuc, Romania; Bernd Hüppauf, United States of America, Livia Iacob, Romania; Ioan Gabriel Lăzărescu, Romania; Gina Măciucă, Romania; Miroslava Novotná, Czech Republic; Tibor Őrsi, Hungary; Elena Pîrvu, Romania; José Manuel Pozo López, France; Renate Seebauer, Austria; Pavol Stekauer, Slovakia; Cristina Suárez Gómez, Spain; Emma Tămăianu-Morita, Japan; Alina Țiței, Romania; Carla Vergaro, Italy Maurizio Viridis, Italy**

Copyright © 2018

Ștefan cel Mare University Press - Suceava

ISSN 2065 - 4057

Cover design: **Gina Măciucă, Marius Gulei**

Cover montage: **Lavinia Ienceanu**

Sections graphics: **Lavinia Ienceanu**

***TRANSCENDING OLD BOUNDARIES
INTO NEW TERRITORIES:
COMPARATISTIC VISTAS (II)***

Table of Contents

Proemial Study

Peter Blickle

Heimat als Metapher für Identitäten und Emotionen.....	9
---	----------

Comparative Literature

Sabina Homana

Neue Valenzen des Heimatromans in Stephan Thomes <i>Grenzgang</i>.....	81
---	-----------

Lavinia Ienceanu

El Viejo Mundo vs. el Nuevo Mundo. Avatares picarescos y candidianos en <i>Asuntos de un hidalgo disoluto</i>.....	97
---	-----------

Cross-Cultural Strategies

Intercultural Education

Mihaela Bunduc

Le réseau social en classe de F.L.E. : pratiques des étudiants et des professeurs en Roumanie.....	137
---	------------

Translation Strategies

Raluca-Nicoleta Balațchi

L'interdisciplinarité, de la langue source à la langue	
---	--

cible: traduire les sciences du langage.....	159
Ionela-Gabriela Arganisciuc	
Traduire les titres de la littérature de jeunesse.....	177

Reviews and Interviews

Elena Pîrvu	
<i>Carla Carotenuto, Edith Cognigni, Michela Meschini, Francesca Vitrone (a cura di), Pluriverso italiano: incroci linguistico-culturali e percorsi migratori in lingua italiana. Atti del Convegno internazionale Macerata-Recanati, 10-11 dicembre 2015, eum edizioni università di macerata, 2018.....</i>	195
Zamfira Lauric (Cernăuțean)	
<i>ATELIER DE TRADUCTION, No. 28/2017, sous la coordination de : Henri Awais, Muguraș Constantinescu, Editura Universității „Ștefan cel Mare” de Suceava, 2017.....</i>	201
Crina Leon	
Sindre Andersen – A Promoter of Romanian Culture in Norway.....	209
<i>Notes on Contributors</i>	215
<i>Index of Keywords, Topics and Topic-Related Subjects</i>	221